

**FR:** Balance de cuisine / **EN:** Kitchen scale /  
**NL:** Keukenweegschaal / **DE:** Küchenwaage /  
**IT:** Bilancia da cucina / **ES:** Báscula de cocina /  
**PT:** Balança de cozinha / **EL:** Ζυγαριά κουζίνας /  
**TR:** Mutfak tartısı / **DA:** Køkkenvægt / **FI:** Keittiövaaka /  
**RU:** Кухонные весы / **UK:** Ваги кухонні / **PL:** Waga kuchenna /  
**CS:** Kuchyňská váha / **HU:** Konyhai mérleg / **SK:** Kuchynská váha /  
**RO:** Cântar de bucătărie / **SR:** Kuhinjska vaga / **SL:** Kuhinjska tehtnica /  
**HR:** Kuhinjska vaga / **BG:** Кухненска везна / **AR:** الميزان مطبخ ميزان / **ET:** Köögikaal /  
**LV:** Virtuves svāri / **LT:** Virtuvės svarstyklės

# Tefal®



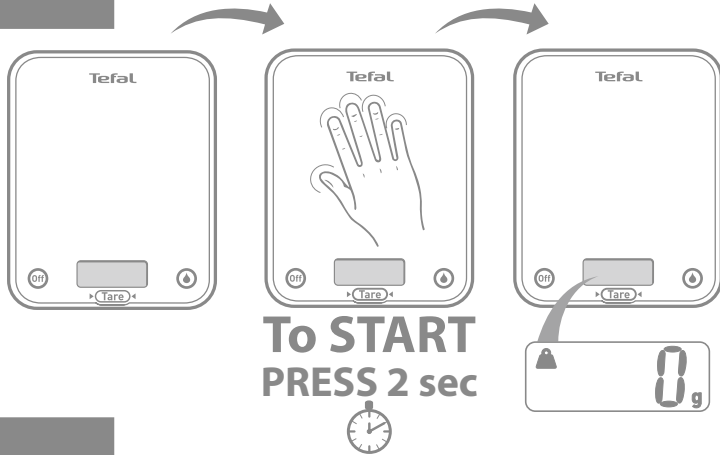
## OPTISS BC50xx – BC51xx

Instruction manual – Notice d'utilisation – Gebruiksaanwijzing – Bedienungsanleitung  
– Manuale di istruzioni – Manual de instrucciones – Manual de instruções – Εγχειρίδιο  
οδηγιών – Kullanma kılavuzu – Instrukcja obsługi – Uživatelská příručka – Használati  
útmutató – Návod na použitie – Manual de instrucțiuni – Uputstvo za upotrebu – Upute  
za uporabu – Ръководство с инструкции – Руководство по эксплуатации – Priročnik z  
navodili – Посібник з експлуатації

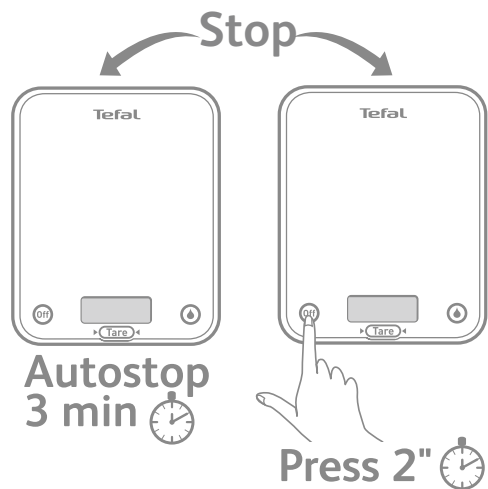
www.tefal.com

1820004097

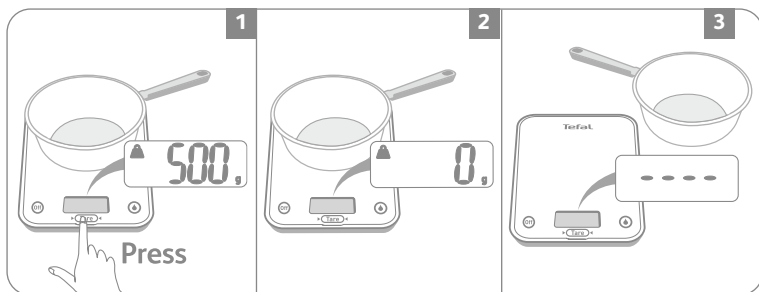
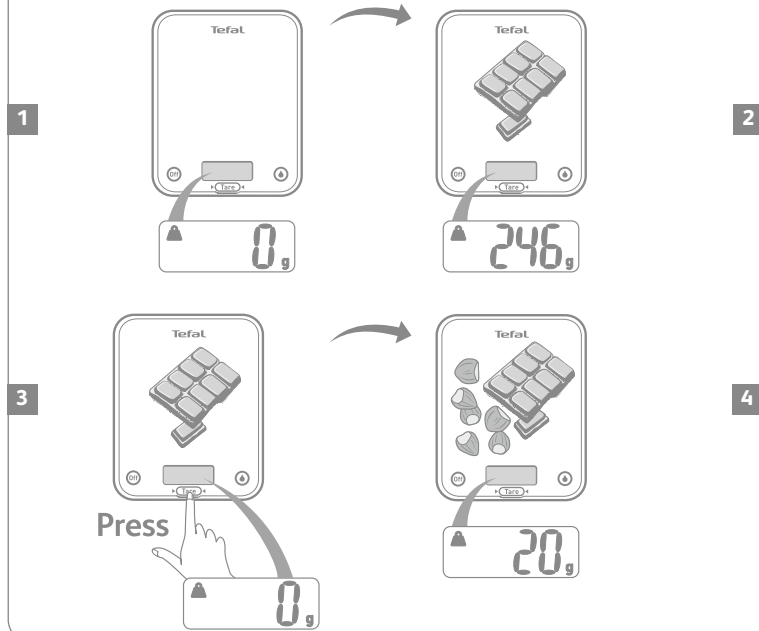
ON



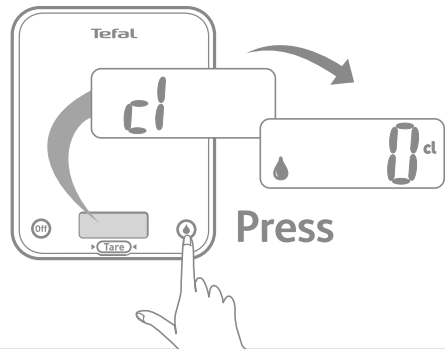
OFF



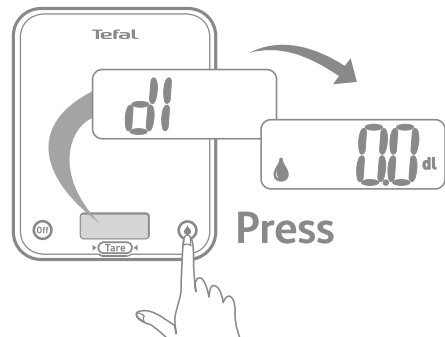
Tare



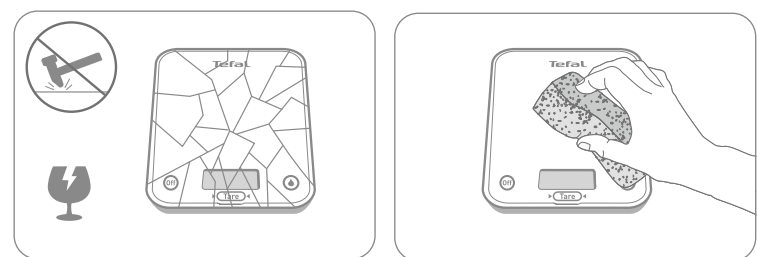
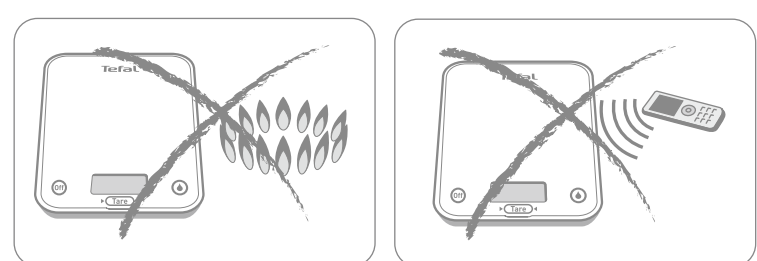
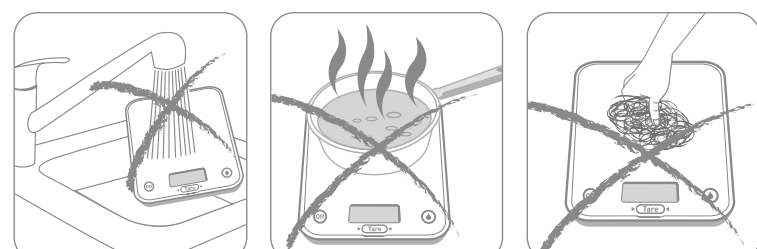
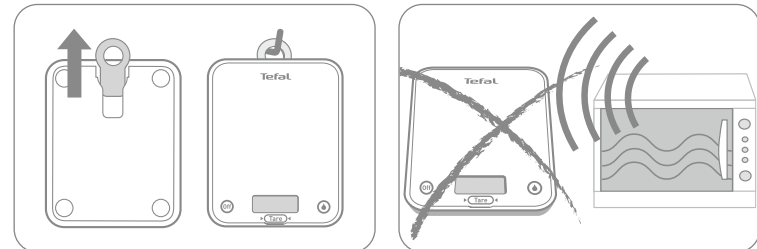
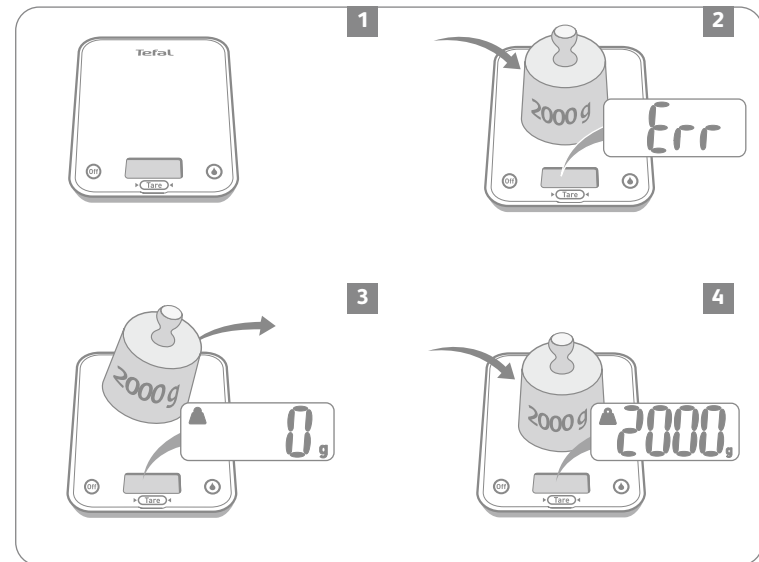
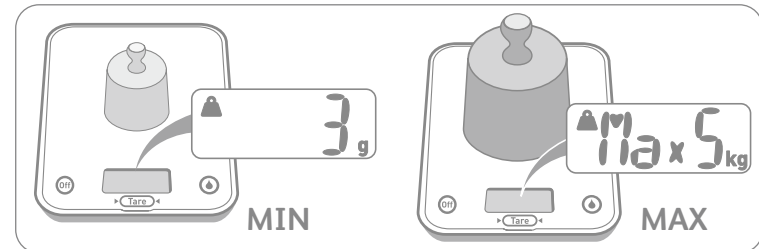
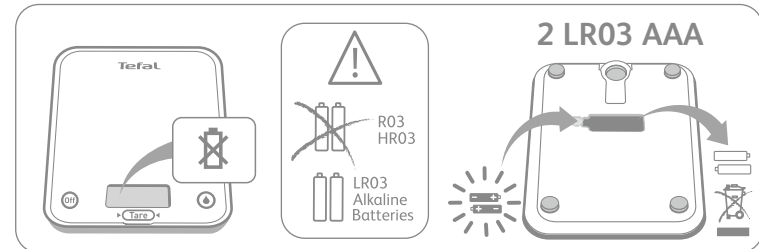
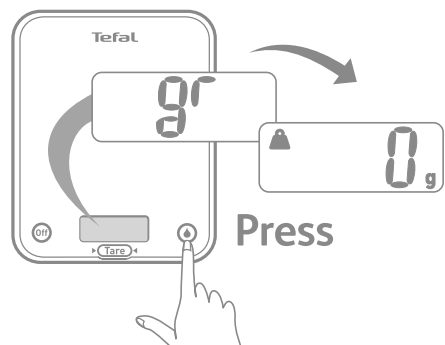
1



2



3



# Tefal®

- FR • CONSEILS DE SÉCURITÉ
- EN • SAFETY INSTRUCTIONS
- DE • SICHERHEITSHINWEISE
- NL • VEILIGHEIDSAADVIEZEN
- IT • CONSIGLI DI SICUREZZA
- ES • INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
- PT • CONSELHOS DE SEGURANÇA
- EL • ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
- TR • GÜVENLİK ÖNERİLERİ
- RU • МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
- UK • ПОРАДИ З БЕЗПЕКИ
- CS • BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ
- PL • ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
- SL • VARNOSTNI NASVETI
- SK • BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
- BG • СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
- RO • INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ
- BS • SIGURNOSNI SAVJETI
- HU • BIZTONSÁGI TANÁCSOK
- HR • SIGURNOSNI SAVJETI
- SR • BEZBEDNOSNI SAVETI
- ET • TURVANÕUDED
- LT • SAUGOS PATARIMAI
- LV • DROŠĪBAS NOTEIKUMI
- FI • TURVAOHJEET
- NO • SIKKERHETSRÅD
- SV • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
- DA • SIKKERHEDSANVISNINGER

Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil et éviter tout danger dû à une mauvaise utilisation.

### **CONSEILS DE SÉCURITÉ**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu un encadrement ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargées.
- Les différents types de piles ou piles neuves et usagées ne doivent pas être mélangées.
- Les piles doivent être insérées selon la polarité correcte.
- Les piles déchargées doivent être retirées de l'appareil et éliminées de façon sûre.
- Si l'appareil doit être entreposé sans être utilisé pendant une longue période, il convient de retirer les piles.
- Les bornes d'alimentation ne doivent pas être court-circuitées.

### **GARANTIE**

Votre appareil est destiné à un usage domestique seulement.

Il ne peut être utilisé à des fins professionnelles.  
La garantie devient nulle et invalide en cas d'utilisation incorrecte.

## **PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !**



Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.  
Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un Centre Service Agréé pour que son traitement soit effectué.

Ne pas jeter les piles usées : traitez-les comme des résidus chimiques.

Apportez les à un point de collecte prévu à cet effet.

Ces instructions sont également disponibles sur notre site internet [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## **EN**

Read the instructions before use to avoid  
any danger due to misuse.

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries.
- Do not mix new and used batteries or different types of batteries.
- Ensure that the polarity is correct when inserting the batteries.

- Empty batteries must be removed from the device and disposed of in a safe manner.
- Remove batteries from a device if it is not intended to be used for a long period.
- Do not short-circuit the power supply terminal.

---

## **GUARANTEE**

---

Your appliance is designed for use in the home only.

It should not be used for professional purposes.

The guarantee becomes null and void in the case of improper usage.

---

## **ENVIRONMENT PROTECTION FIRST !**

---



Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled. Leave it at a local civic waste collection point.

Never throw used battery into the dustbin: consider them as chemical residue. Take them to a recognised collection point.

These instructions are also available on our website [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## **DE**

Lesen Sie vor der Benutzung des Geräts die Anweisungen durch, um jedweddes Risiko durch unsachgemäßen Gebrauch auszuschließen.

---

## **SICHERHEITSHINWEISE**

---

- Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen, deren körperliche oder geistige Unversehrtheit oder deren Wahrnehmungsfähigkeit eingeschränkt ist, oder Personen mit mangelnden Kenntnissen und Erfahrungen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kindern sollte das

# Spielen mit dem Gerät untersagt werden. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder warten.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut gemacht wurden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden.
- Unterschiedliche Batteriearten oder neue Batterien und Altbatterien dürfen nicht vermischt werden.
- Batterien müssen unter Beachtung der richtigen Polarität eingesetzt werden.
- Leere Batterien müssen aus dem Gerät entnommen und sicher entsorgt werden.
- Wenn das Gerät für einen langen Zeitraum unbenutzt aufbewahrt werden soll, müssen die Batterien entnommen werden.
- Zuleitungsklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.

---

## **GARANTIE**

Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Pflege durch den Kunden muss durch den Kundendienst erfolgen.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.

Es darf nicht für gewerbliche Zwecke eingesetzt werden. Bei unsachgemäßer Benutzung erlischt die Garantie.

---

## **TUN SIE ETWAS FÜR DEN UMWELTSCHUTZ!**



Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können. Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Werfen Sie die leeren Batterien nicht in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie diese bei einer Sondermüll-Sammelstelle, Ihrer Stadt oder Gemeinde. Bringen Sie es zu einer hierfür vorgesehenen Sammelstelle.

Diese Sicherheitshinweise sind auch auf unserer Website  
[www.tefal.com](http://www.tefal.com) verfügbar

Lees de instructies voordat u het apparaat gaat gebruiken en vermijd gevaarlijke situaties als gevolg van een verkeerd gebruik.

---

#### VEILIGHEIDSADVIEZEN

---

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, personen met verminderde fysieke, mentale of zintuiglijke capaciteiten en personen die weinig ervaring of kennis hebben op voorwaarde dat ze onder de supervisie staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hen of ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de gevaren kennen. Kinderen mogen niet met dit apparaat spelen. Schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden mogen nooit door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van dit apparaat door een verantwoordelijke persoon. Er moet toezicht zijn op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Niet-oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen.
- Verschillende soorten batterijen, evenals nieuwe en oude batterijen, mogen niet door elkaar worden gebruikt.
- Bij het insteken van de batterijen moet de juiste polariteit in acht worden genomen.
- Lege batterijen moeten uit het apparaat worden genomen en op een veilige manier worden verwijderd.
- Als het apparaat gedurende lange tijd moet worden opgeslagen zonder te worden



- gebruikt, moeten de batterijen er worden uitgehaald.
- Er mag geen kortsluiting worden veroorzaakt tussen de voedingsklemmen.

## **GARANTIE**

Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik.  
Het kan niet voor bedrijfsmatige doeleinden gebruikt worden.  
De garantie is niet geldig in geval van een oneigenlijk gebruik.

## **WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU!**



Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.  
Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Werp lege batterijen niet weg: verwerk ze als klein chemisch afval.

Breng ze naar een speciaal, centraal afvalinzamelpunt.

Deze voorschriften kunt u nalezen op onze website [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## **IT**

Leggete le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per evitare pericoli dovuti a un utilizzo sbagliato.

## **CONSIGLI DI SICUREZZA**

- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, mentali e sensoriali o non dotate di un livello adeguato di formazione e competenze solo nel caso in cui abbiano ricevuto un'apposita supervisione o istruzioni inerenti all'uso sicuro dell'apparecchio e siano pienamente consapevoli dei pericoli ad esso connessi. I bambini devono astenersi dal giocare con questo apparecchio. La pulizia dell'apparecchio e le relative operazioni di manutenzione non devono

**essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.**

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che una persona responsabile della loro sicurezza li sorvegli o li abbia preventivamente informati sull'utilizzo dell'apparecchio. È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non ricaricare le batterie non ricaricabili
- Non mischiare i diversi tipi di batterie o le batterie nuove e usate
- Inserire le batterie con la polarità corretta
- Rimuovere le batterie scariche dal dispositivo e smaltirle in modo sicuro
- In caso di inutilizzo prolungato del dispositivo, è opportuno rimuovere le batterie.
- I terminali di alimentazione non devono essere corto-circuitati.

## **GARANZIA**

Questo apparecchio è destinato esclusivamente ad un uso domestico.

Non può essere utilizzato a scopi professionali.

La garanzia diventa nulla e non valida in caso di uso non corretto.

## **CONTRIBUIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE!**



Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati. Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Non gettate le pile scariche nella spazzatura: maneggiatele come residui chimici. Consegnarli a un centro di raccolta preposto.

**Le presenti istruzioni d'uso sono anche disponibili sul nostro sito web [www.tefal.com](http://www.tefal.com)**

**ES**

**Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato y evite cualquier peligro debido a un mal uso.**

## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

- Este electrodoméstico puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o por falta de conocimientos y experiencia en el manejo de este tipo de aparatos, siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica. Los niños no deberían jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben realizarlas niños sin supervisión.

- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas carentes de experiencia o de conocimiento, salvo si éstas han contado por medio de una persona responsable de su seguridad, con una vigilancia o con instrucciones previas relativas al uso del aparato. Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No debe recargar las pilas que no sean recargables.
- No se deben mezclar diferentes tipos de pilas o pilas nuevas con pilas usadas.
- Debe introducir las pilas según la polaridad correcta.
- Debe retirar del aparato las pilas descargadas y eliminarlas de forma segura.
- Conviene retirar las pilas en caso de que deba guardar el aparato y no lo vaya a utilizar en un periodo de tiempo prolongado.
- Los bornes de alimentación no deben estar cortocircuitados.

---

## **GARANTÍA**

---

Su aparato está destinado únicamente a un uso doméstico.

No puede utilizarse con fines profesionales.

La garantía quedará anulada y dejará de ser válida en caso de un uso incorrecto.

## **¡COLABOREMOS EN LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE!**



Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables. Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

No tirar las pilas usadas a la basura normal: desecharlas como residuos químicos. Deposítelos en un punto de recogida previsto al efecto.

Estas instrucciones también están disponibles en nuestra web [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

**PT**

**Leia atentamente as instruções antes de utilizar o aparelho por forma a evitar qualquer situação de perigo devido a uma utilização incorrecta.**

### **CONSELHOS DE SEGURANÇA**

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, desde que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. A limpeza e a manutenção do aparelho não pode ser realizada por crianças sem vigilância.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- As pilhas não recarregáveis não devem ser carregadas.

- Não deve utilizar em simultâneo diferentes tipos de pilhas ou pilhas novas e usadas.
- As pilhas devem ser introduzidas com a polaridade correta.
- As pilhas descarregadas devem ser retiradas do aparelho e eliminadas de forma segura.
- Se pretender armazenar o equipamento durante um longo período de tempo, deve retirar as pilhas.
- Os bornes de alimentação não devem estar em curto-circuito.
- Não deitar fora as pilhas usadas : deve eliminá-las como resíduos químicos. Deve entregá-las num ponto de recolha previsto para o efeito.

---

## **GARANTIA**

---

O seu aparelho destina-se apenas a uma utilização doméstica.

Não pode ser utilizado para fins profissionais.

A garantia torna-se nula e inválida no caso de uma utilização incorrecta.

---

## **PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!**

---



O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Não deitar fora as pilhas usadas: Tratá-las como resíduos químicos.

Entregue-as num ponto de recolha previsto para este efeito.

Estas instrucciones también están disponibles en nuestra web [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

**EL**

Διαβάστε τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο λόγω ακατάλληλης χρήσης.

---

## **ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

---

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, διανοητικές ή αντιληπτικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, αν τους

παρέχεται επίβλεψη ή οδηγίες όσον αφορά την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους υπάρχοντες κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται προς χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων η σωματική, αισθητήρια ή πνευματική ικανότητα είναι μειωμένη, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώση ως προς τη χρήση, εκτός εάν τα άτομα αυτά βρίσκονται υπό επίβλεψη ή ακολουθούν πρότερες οδηγίες που αφορούν στη χρήση της συσκευής από κάποιο άτομο που είναι υπεύθυνο ως προς την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να φορτίζονται
- Μην αναμιγνύετε διάφορους τύπους μπαταριών ή νέες και χρησιμοποιημένες μπαταρίες
- Τοποθετήστε τις μπαταρίες σύμφωνα με τη σωστή πολικότητα
- Οι άδεις μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από τη συσκευή και διατίθενται με ασφαλή τρόπο
- Αν πρέπει να αποθηκεύσετε τη συσκευή χωρίς να την χρησιμοποιήσετε για μεγάλο διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες.
- Οι βάσεις φόρτισης δεν πρέπει να βραχυκυκλώνουν.

## **Εγγύηση**

Η συσκευή σας προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.

Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για επαγγελματικό σκοπό.

Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης.

## **ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΚΑΙ ΕΜΕΙΣ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ!**



Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά. Αποθέστε την σε ένα σημείο διάθεσης για να πραγματοποιηθεί η επεξεργασία της.

Η παρούσα συσκευή περιέχει μία ή περισσότερες μπαταρίες. Για λόγους σεβασμού προς το περιβάλλον, μην πετάτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες, αλλά μεταφέρετέ τις στα σημεία διαλογής που προορίζονται για αυτόν τον σκοπό.

Αυτές οι οδηγίες διατίθενται επίσης και από το διαδικτυακό μας τόπο

[www.tefal.com](http://www.tefal.com)

Hatalı bir kullanımın sebep olabileceği her türlü tehlikeyi önlemek için, cihazı kullanmadan önce kullanım talimatlarını dikkatlice okuyunuz

## **GÜVENLİK ÖNERİLERİ**

- Bu cihaz fiziksel, duyuşal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın, fiziksel, duyuşal ya da zihinsel kapasite açısından yeterli olmayan kişilerce ya da deneyim veya bilgi sahibi olmayan kişilerce (çocuklar da dahil olmak üzere), güvenliklerinden sorumlu bir kimsenin gözetiminde veya bu kimse tarafından cihazın kullanımı ile ilgili önceden bilgilendirildikleri durumlar dışında, kullanılmaması gerekir. Çocukların cihazla oynamadığından emin olmak için kontrol etmek gerekir.
- Şarj edilemez piller şarj edilmemelidir.
- Farklı türdeki yeni veya kullanılmış pil ya da piller karıştırılmamalıdır.
- Piller doğru kutba yerleştirilmelidir.
- Boş piller cihazdan çıkarılmalı ve güvenli şekilde tasfiye edilmelidir.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa piller çıkarılmalıdır.
- Güç kaynağı uçları kısa devre yapmamalıdır.
- Kullanılmış pilleri atmayın ; kimyasal atıklar gibi tasfiye edin. Tasfiye için belirtilen toplama noktasına götürün.

## **GARANTİ**

Cihazınız sadece evde kullanmak üzere tasarlanmıştır.  
Ticari ve mesleki amaçlarla kullanılmamalıdır.  
Hatalı kullanım durumunda garanti kapsamı dışında kalacaktır.

**Bu bilgilere [www.tefal.com](http://www.tefal.com) Web sitemizden de ulaşabilirsiniz.**

Перед использованием прибора прочитайте следующие инструкции и избегайте опасностей, связанных с неправильной эксплуатацией прибора.

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Допускается использование прибора детьми 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не имеющими опыта и знания, необходимых при обращении с такими изделиями, при условии, что за ними осуществляется соответствующий надзор или они ознакомлены с инструкциями, касающимися безопасного использования прибора и объясняющими риски, возникающие в ходе его использования. Не разрешайте детям играть с прибором. Очистка и техническое обслуживание не должно выполняться детьми без надзора взрослых.
- Устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими и умственными способностями (включая детей), а также людьми, не имеющими соответствующего опыта или необходимых знаний. Указанные лица могут использовать данное устройство только под наблюдением или после получения инструкций по его эксплуатации от лиц, отвечающих за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Батарейки, не предполагающие перезарядки, повторно заряжать запрещено.
- Не рекомендуется использовать одновременно батарейки нескольких видов или новые и бывшие в использовании.



- Батарейки устанавливаются по указанным на них полюсам.
- Разряженные батарейки следует вынуть из прибора и утилизировать безопасным образом.
- Если прибор предполагается хранить, не используя, длительное время, батарейки лучше вынуть.
- Клеммы питания не должны быть закорочены.
- Использованные батарейки выбрасывать запрещено, с ними следует обращаться, как с химическими отходами. Такие батарейки следует отнести в специальный пункт сбора.

## ГАРАНТИЯ

Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования. Запрещается его использование в профессиональных целях. Неправильное использование прибора отменяет действие гарантии на прибор.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ПРЕВЫШЕ ВСЕГО!



Данное устройство содержит ценные материалы, пригодные для переработки и вторичного использования. Сдайте его в ближайший пункт сбора отходов. Утилизация батареек.

Никогда не выбрасывайте батарейки в мусорное ведро: они считаются химическими отходами. Отнесите их в специализированный пункт сбора отходов.

Эти инструкции также доступны на веб-сайте нашей компании по адресу [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## UK

Перед першим використанням приладу ознайомтесь з цими інструкціями, щоб уникнути будь-якої небезпечної ситуації, яка може скластися внаслідок неправильної експлуатації.

## ПОРАДИ З БЕЗПЕКИ

- Цей пристрій може використовуватись дітьми віком від 8 років і вище та особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими

можливостями, особами, які не мають достатньо досвіду та знань, необхідних для поводження с такими виробами , за умови, якщо за ними проводиться відповідний нагляд або вони ознайомлені з інструкціями щодо безпечного використання пристрою і розуміють небезпеку, що зможе відбутися. Не дозволяйте дітям грати з пристроєм. Очищення та обслуговування не повинно бути виконане дітьми без нагляду.

- Цей прилад не повинен використовуватись особами (в тому числі дітьми), які мають обмежені фізичні, чуттєві чи розумові можливості або не мають потрібного досвіду чи знань, якщо особа, відповідальна за їхню безпеку, не здійснює за ними нагляду або попередньо не дала вказівок щодо використання приладу. Слід наглядати за дітьми, щоб вони не гралися з приладом.
- Батареї, що не передбачають заряджання, перезаряджати не рекомендовано.
- Не рекомендовано одночасно використовувати батареї різних типів або батареї нові і такі, що ними вже користувалися.
- Батареї вставляють за позначками полюсів.
- Розряджені батареї виймають з приладу і утилізують у безпечний спосіб.
- Якщо прилад передбачено зберігати, певний час ним не користуючись, батареї краще вийняти.
- Клеми живлення не мають бути закорочені.
- Розряджені батареї заборонено викидати на сміття, до них слід ставитися як до хімічних відходів. Такі батареї відносять до спеціального пункту збирання.

## **ГАРАНТІЯ**

Ваш прилад призначений тільки для побутового використання.

Його не можна використовувати для професійної діяльності.

Неправильне використання приладу тягне за собою анулювання гарантії.

Ці інструкції також доступні на нашому сайті [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod, vyhněte se tak případným důsledkům nesprávného použití.

### **BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ**

- Tento spotřebič smí být používán dětmi ve věku od 8 let, stejně jako osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly instruovány o bezpečném použití spotřebiče a chápou rizika, k nimž může dojít. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti jsou sniženy, nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o tom, jak se přístroj používá. Na děti je třeba dohlížet, aby si s přístrojem nehrály.
- Nedobíjecí baterie nesmí být dobíjeny.
- Nesmí být zároveň používány různé typy baterií nebo nové a použité baterie.
- Baterie musí být vloženy dle správné polaridy.
- Vybité baterie musí být z přístroje vyjmuty a bezpečně zlikvidovány.
- V případě, že přístroj musí být po dlouhou dobu uložen a není používán, vyjměte baterie.
- Napájecí svorky nesmějí být zkratovány.

### **ZÁRUKA**

Tento přístroj je určen výhradně pro použití v domácnosti.  
Přístroj není určen k používání v komerčních provozech.  
V případě nesprávného použití přístroje zaniká záruka.

## PODÍLEJME SE NA OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ!



Váš přístroj obsahuje četné zhodnotitelné nebo recyklovatelné materiály. Svěřte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

Tento přístroj obsahuje jednu nebo více článkových baterií.

V zájmu ochrany životního prostředí je nevyhazujte, ale odevzdejte je na sběrném místě, které je k tomu určeno.

Tyto instrukce jsou k nahlédnutí také na našich stránkách [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

PL

Przeczytaj instrukcje przed użyciem urządzenia,  
aby uniknąć wszelkich zagrożeń wynikających  
z nieprawidłowej obsługi.

### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych oraz osoby nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy wyłącznie pod nadzorem albo po otrzymaniu instrukcji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia. Dzieci nie powinny wykorzystywać urządzenia do zabawy. Czyszczenie oraz czynności konserwacyjne nie powinny być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Urządzenie to nie powinno być używane przez osoby (w tym przez dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, ani przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje ich czynności związane z używaniem urządzenia lub udzieliła im wcześniej wskazówek dotyczących jego obsługi. Należy dopilnować,

- aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.
- Baterie jednorazowego użytku nie mogą być ponownie ładowane.
  - Nie wolno umieszczać w jednym miejscu różnych rodzajów baterii lub baterii nowych i używanych.
  - Baterii należy umieszczać zgodnie z zaznaczonymi biegunami.
  - Wyładowane baterie muszą zostać wyjęte z urządzenia i usunięte w bezpieczny sposób.
  - Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, zaleca się wyjęcie baterii przed odłożeniem urządzenia do przechowywania.
  - Należy unikać zwarcia zacisków zasilających.

## **GWARANCJA**

Twoje urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego.  
Nie może być stosowane do celów profesjonalnych.  
Gwarancja traci ważność w przypadku niewłaściwego użytkowania urządzenia.

## **BIERZMY CZYNNY UDZIAŁ W OCHRONIE ŚRODOWISKA!**



Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi.

W tym celu należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki.

W skład urządzenia wchodzi jedna lub kilka baterii. W trosce o środowisko naturalne nie wyrzucaj ich, lecz oddaj je do specjalnych punktów zbiórki.

Instrukcja dostępna jest także na stronie internetowej: [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

## **SL**

Pred uporabo naprave preberite navodila,  
da preprečite morebitno nevarnost zaradi  
nepravilne uporabe.

## **VARNOSTNI NASVETI**

- Napravo lahko uporabljajo otroci stari 8 let ali več in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzornimi ali umskimi sposobnostmi ali brez izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali deležni navodil v zvezi z varno uporabo

naprave in razumejo možne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Pri čiščenju in vzdrževanju otroci brez nadzora ne smejo biti prisotni.

- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o uporabi naprave. Poskrbeti je treba za nadzor otrok in preprečiti, da se igrajo z napravo.
- Baterij, ki niso zasnovane za ponovno polnjenje, ne smete poskusiti ponovno napolniti.
- Ne uporabljajte skupaj različnih vrst baterij ali novih in obrabljenih baterij.
- Baterije morajo biti vstavljene pravilno glede na označeno polarnost.
- Izpraznjene baterije je treba odstraniti iz naprave in varno odvreči na ustrezno zbirno mesto.
- Če napravo shranite in je daljše obdobje ne uporabljate, je priporočljivo, da odstranite baterije.
- Na napajalnih terminalih ne sme priti do kratkega stika.

## **GARANCIJA**

Naprava je namenjena samo za uporabo v gospodinjstvih.

Ne sme se uporabljati v profesionalne namene.

V primeru napake uporabe postane garancija nična in neveljavna.

## **SODELUJMO PRI PRIZADEVANJIH ZA ZAŠČITO OKOLJA!**



Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.

Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.

V tomto přístroji sa nachádza jedna alebo viac bateriek. Kvôli ochrane životného prostredia ich nezhadzujte, ale zaneste ich na zberné miesto určené na tento účel.

Ta navodila se nahajajo tudi na naši spletni strani [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

**SK**

Pred použitím prístroja si prečítajte pokyny  
a predchádzajte nebezpečenstvu spôsobenom  
nesprávnou manipuláciou.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Toto zariadenie môže byť používané deťmi od veku 8 rokov a osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo osobami s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli oboznámené s bezpečným použitím tohto zariadenia a rozumejú možným rizikám. Deti si so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú zníženú fyzickú, senzorickú alebo mentálnu schopnosť, alebo osoby, ktoré nemajú na to skúsenosti alebo vedomosti, okrem prípadov, keď im pri tom pomáha osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, dozor alebo osoba, ktorá ich vopred poučí o používaní tohto prístroja. Je vhodné dohliadať na deti, aby ste si boli istí, že sa s týmto prístrojom nehrajú.
- Batérie, ktoré nie sú určené na dobíjanie, sa nesmú dobíjať.
- Nesmú sa miešať rôzne typy batérií a nové batérie so starými.
- Batérie je potrebné vložiť správnou polaritou.
- Vybité batérie je potrebné vybrať z prístroja a zlikvidovať bezpečným spôsobom.
- Ak má byť prístroj dlhodobo uložený bez používania, je vhodné vybrať batérie.
- Na napájacích spojeniach sa nesmie vytvárať skrat.

## ZÁRUKA

Tento prístroj je určený na bežné domáce použitie.

Nemôže sa používať na profesionálne účely.

V prípade, že sa prístroj nesprávne používa, záruka stráca platnosť.

## PRISPEJME K OCHRANE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA!



Váš prístroj obsahuje početné zhodnotiteľné alebo recyklovateľné materiály. Zverte ho zbernému miestu alebo, ak neexistuje, zmluvnému servisnému stredisku,

kde s ním bude naložené zodpovedajúcim spôsobom. Naprava vsebuje eno ali več baterij. Zaradi spoštovania do okolja jih ne zavržite, ampak jih odnesite na eno od predvidenih zbiralnih mest.

## BG

Прочете указанията, преди да използвате уреда,  
за да избегнете всякакви рискове,  
предизвикани от неправилна употреба.

### СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Този уред може да се използва от деца над 8 години и лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности, или лица без опит и знания, ако са поставени под наблюдение или бъдат инструктирани за безопасната му употреба, и разбират опасностите. С уреда не трябва да си играят деца. Да не се извършва почистване и поддръжка от деца, оставени без надзор.
- Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно ползването на уреда. Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.
- Неакумулаторните батерии не трябва да се зареждат.
- Не трябва да се смесват различни видове батерии, както и нови с използвани.
- Батериите трябва да се поставят, като се спазва полярността им.
- Изтощените батерии трябва да бъдат извадени от уреда и обезвредени по сигурен начин.
- Ако се наложи уредът да се съхранява продължително време, без да бъде използван, батериите трябва да се извадят.
- Захранващите клеми не трябва да се дават на късо.



## ГАРАНЦИЯ

Този уред е предназначен само за домашна употреба.  
Не е предназначен за професионални цели.  
Гаранцията се обезсилва при неправилна употреба.

## ДА УЧАСТВАМЕ В ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА!



Вашият уред съдържа много материали, които могат да бъдат използвани повторно или рециклирани. Занесете го в специализиран събирателен пункт или упълномощен сервиз, за да бъде преработен. Неизхвърляйте старите батерии и приборите отпадъци: те се считат за химически отпадъци. Занесете ги в предвидения за целта събирателен пункт.

Тези инструкции могат да бъдат намерени също и на нашия уебсайт [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

## RO

Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul, pentru a evita orice pericol cauzat de o utilizare necorespunzătoare.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- Acest aparat poate fi folosit de copiii peste 8 ani și de persoanele cu dizabilități fizice, senzoriale sau mintale sau fără experiență în utilizare numai sub supraveghere sau dacă au fost instruiți în folosirea aparatului în siguranță și dacă înțeleg riscurile implicate. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. Nu permiteți copiilor să realizeze curățarea sau întreținerea aparatului nesupravegheați.
- Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale diminuate sau de persoane fără experiență sau

cunoștințe privind utilizarea unor aparate asemănătoare. Excepție constituie cazul în care aceste persoane sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au beneficiat din partea persoanei respective de instrucțiuni prealabile referitoare la utilizarea aparatului. Este recomandată supravegherea copiilor, pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.

- Bateriile nereîncărcabile nu trebuie reîncărcate.
- Nu trebuie combinate diferite tipuri de baterii sau baterii noi cu unele uzate.
- Bateriile trebuie introduse în funcție de polaritatea corectă.
- Bateriile descărcate trebuie scoase din aparat și eliminate corespunzător.
- Dacă aparatul trebuie depozitat, fără a fi utilizat o lungă perioadă de timp, bateriile trebuie scoase.
- Bornele de alimentare nu trebuie scurtcircuitate.

## **GARANȚIE**

Aparatul dumneavoastră este destinat exclusiv unei utilizări domestice.

Aparatul nu poate fi utilizat în scopuri profesionale.

Garanția devine nulă și își pierde valabilitatea în cazul unei utilizări incorecte.

## **SĂ PARTICIPĂM LA PROTECȚIA MEDIULUI!**



Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile. Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

Aparatul conține una sau două baterii. Sprijiniți protecția mediului, nu le aruncați în alte locuri decât cele indicate sau în punctele de colectare.

Instrucțiunile sunt disponibile și pe website-ul nostru [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

**BS**

Pročitajte instrukcije prije upotrebe aparata,  
u cilju izbjegavanja svake moguće opasnosti  
od nepravilne upotrebe.

## **SIGURNOSNI SAVJETI**

- Ovaj aparat mogu koristiti djeca starija od 8 godina starosti i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja,

ako su pod nadzorom ili su primili detaljna uputstva kako da koriste aparat na siguran način i ako shvataju opasnosti do kojih bi moglo da dođe. Djeca ne smiju da se igraju s aparatom. Čišćenje i održavanje aparata ne smije da obavljaju djeca bez nadzora.

- Ovaj aparat nije predviđen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) čije su fizičke, čulne ili mentalne sposobnosti smanjene, niti od strane osoba bez iskustva ili poznavanja, osim ako se one ne mogu okoristiti, putem osobe zadužene za njihovu sigurnost, nadzorom ili prethodnim instrukcijama vezanim za upotrebu ovog aparata. Djecu treba nadzirati tako da se ni u kom slučaju ne igraju aparatom.
- Nepunjive baterije nije potrebno puniti.
- Ne smiju se miješati različiti tipovi baterija ili nove i stare baterije.
- Baterije treba umetnuti tako da polaritet odgovara.
- Ispražnjenle baterije treba ukloniti iz aparata i zbrinuti na siguran način.
- Ako aparat treba pohraniti jer se neće upotrebljavati duži period, potrebno je ukloniti baterije.
- Kod spajanja strujnih priključaka ne smije doći do kratkog spoja.
- Na bacajte upotrijebljene baterije: tretirajte ih kao hemijski otpad. Odnosite ih u sabirni centar predviđen za tu svrhu.

## **GARANCIJA**

Vaš aparat je namijenjen samo za upotrebu u domaćinstvu.

Ne smije se koristiti u profesionalne svrhe.

U slučaju neispravne upotrebe, garancija se poništava.

Tyto instrukce jsou k nahlédnutí také na našich stránkách [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

**HU**

Használat előtt olvassa el az utasításokat,  
hogy elkerülje a nem megfelelő használatból  
adódó veszélyeket.

## **BIZTONSÁGI TANÁCSOK**

- A készüléket 8 év feletti gyermekek és csökkentett

fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve gyakorlat és tudás nélküli személyek csak felügyelet mellett, illetve akkor használhatják, ha útmutatást kaptak a készülék biztonságos használatáról és megismerték a velük járó veszélyeket. A gyerekek soha ne játsszanak a készülékkel. A gyerekek felügyelet nélkül soha ne végezzenek takarítást vagy karbantartást a készüléken!

- Tilos a készülék használata olyan személyek által (beleértve a gyerekeket is), akiknek fizikai, érzékelési vagy szellemi képességeik korlátozottak, valamint olyan személyek által, akik nem rendelkeznek a készülék használatára vonatkozó gyakorlattal vagy ismeretekkel. Kivételt képeznek azok a személyek, akik egy, a biztonságukért felelős személy által vannak felügyelve, vagy akikkel ez a személy előzetesen ismertette a készülék használatára vonatkozó utasításokat. Ajánlott a gyerekek felügyelete, annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- A nem újratölthető elemeket nem szabad újratölteni.
- Nem szabad együtt használni a különböző típusú, valamint az új és a használt elemeket.
- Az elemeket helyes polaritással helyezze be.
- A lemerült elemeket vegye ki a készülékből, és biztonságos módon kell selejtezzze.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, célszerű kivenni belőle az elemeket.
- A tápellátás csatlakozóit nem szabad rövidre zárni.

---

## **GARANCIA**

---

A készülék kizárólag otthoni használatra alkalmas.

Nem használható professzionális célokra.

A garancia érvényét veszti nem megfelelő használat esetén.

---

## **VEGYÜNK RÉSZT A KÖRNYEZETVÉDELEMBEN!**

---



Az Ön termék értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaz. Kérjük, készülékét ne dobja ki, hanem adja le az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyen. Ez a készülék egy vagy több elemet tartalmaz. A környezetvédelem érdekében soha ne dobja ki ezeket, hanem vigye őket egy gyűjtőpontra!

Ezen útmutatások weboldalunkon is elérhetők: [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute i sačuvajte ih.

### **SIGURNOSNI SAVJETI**

- Ovaj uređaj smiju rabiti djeca starosti 8 i više godina te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili im se daju upute za rad s uređajem na siguran način te razumiju s time povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca ne smiju čistiti ni održavati uređaj bez nadzora.
- Ovaj uređaj nije predviđen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) čije su fizičke, osjetilne ili mentalne sposobnosti smanjene, niti od strane osoba bez iskustva ili poznavanja, osim su pod nadzorom osobe zadužene za njihovu sigurnost. Djecu treba nadzirati tako da se ni u kom slučaju ne igraju s uređajem.
- Baterije koje nisu namijenjene punjenju se ni ne smiju puniti.
- Ne smiju se miješati različite vrste baterija niti nove baterije s korištenima.
- Baterije se moraju umetnuti prema odgovarajućim polovima.
- Prazne baterije moraju se ukloniti iz uređaja i sigurno odložiti.
- Ako će uređaj dugo stajati bez korištenja, potrebno je iz njega ukloniti baterije.
- Ne smije doći do kratkog spoja u napajanju.
- Nemojte baciti korištene baterije: postupajte s njima kao s kemijskim otpadom. Odnosite ih na mjesto predviđeno za tu svrhu.

### **JAMSTVO**

Vaš je uređaj namijenjen samo za uporabu u kućanstvu.  
On se nemože rabiti u profesionalne svrhe.  
U slučaju neispravne uporabe, jamstvo se poništava.

Ove upute dostupne su i na našoj web stranici [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

Pročitajte uputstva pre korišćenja uređaja da biste sprečili sve opasnost nastale zbog nepravilne upotrebe.

---

## BEZBEDNOSNI SAVETI

---

- Aparat mogu da koriste deca sa navršenih 8 godina i starija, hendikepirane osobe kao i lica bez iskustva i znanja ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost. Deca ne treba da se igraju aparatom. Deca bez nadzora ne treba da čiste i koriste aparat.
- Nije predviđeno da aparat koriste deca, hendikepirane osobe, kao ni lica koja nisu upoznata sa radom aparata. Mogu ga koristiti samo ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost koja je upoznata sa uputstvom za upotrebu aparata. Decu treba nadzirati sve vreme da se ni u kom slučaju ne igraju aparatom.
- Nepunjive baterije nije potrebno puniti.
- Ne smeju da se mešaju različiti tipovi baterija niti nove i korišćene baterije.
- Baterije je potrebno umetnuti tako da polovi odgovaraju.
- Ispražnjene baterije treba ukloniti iz aparata i odložiti na bezbedan način.
- Ukoliko skladištite aparat jer se neće upotrebljavati duži period, izvadite baterije iz njega.
- Kod povezivanja strujnih konektora, pazite da ne dođe do kratkog spoja.
- Ne bacajte korišćene baterije: tretirajte ih kao hemijski otpad. Odnosite ih u sabirni centar za takav tip otpada.

---

## GARANCIJA

---

Vaš aparat namenjen je samo za upotrebu u domaćinstvu.  
On ne može da se koristi za profesionalne svrhe.  
U slučaju nepravilne upotrebe, garancija se poništava.

Ove instrukcije nalaze se i na našoj web stranici [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

Lugege juhised enne seadme kasutamist läbi, et vältida valest kasutamisest tuleneda võivaid ohuolukordi.

## **TURVANÕUDED**

- Seadet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast või vähenenud füüsiliste, sensorsete või mentaalsete võimetega isikud, samuti isikud kellel puuduvad kogemused ja teadmised, juhul kui neid on seadme ohutu kasutamise osas eelnevalt juhendatud või koolitatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet järelvalveta puhastada ega hooldada.
- Seadet ei tohi kasutada isikud (s.h. lapsed), kelle füüsilised ja vaimsed võimed ningmeeled on piiratud või isikud, kes seda ei oska või ei tea, kuidas seade toimib, välja arvatud juhul, kui nende turvalisuse eest vastutav isik kas nende järele valvab või on neile eelnevalt seadme tööpõhimõtteid ja kasutamist selgitanud. Ka tuleb valvata selle järele, et lapsed seadmega ei mängiks.
- Mittelaetavaid patareisid ei tohi laadida.
- Erinevaid patareisid ning uusi ja kasutatud patareisid ei tohi segamini ajada.
- Patareid tuleb sisestada õigesti vastavalt polaarsusele.
- Tühjad patareid tuleb eemaldada seadmest ja kõrvaldada ohutul viisil.
- Kui seadet hoitakse pikka aega kasutamata, tuleks sellest patareid eemaldada.
- Toiteklennid peavad olema kaitstud lühise eest.

## **GARANTII**

Antud seade on ette nähtud ainult koduseks kasutuseks.  
Seda ei tohi tarvitada töövahendina.  
Ebaõige kasutamise korral kaotab garantii kehtivuse.

## AITAME HOIDA LOODUSKESKKONDA!



Teie seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võima davaid materjale. Viige seade kogumispunkti või viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.

Seadmes on üks või mitu patareid. Hoidke looduskeskonda, ärge visake patareisid ära, vaid viige need spetsiaalsesse kogumispunkti.

Need juhendid on saadaval meie kodulehel aadressil [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## LT

Prieš naudodamiesi prietaisu, atidžiai perskaitykite instrukciją, kad išvengtumėte netinkamo prietaiso naudojimo.

## SAUGOS PATARIMAI

- Seadet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast või vähenenud füüsiliste, sensorsete või mentaalsete võimetega isikud, samuti isikud kellel puuduvad kogemused ja teadmised, juhul kui neid on seadme ohutu kasutamise osas eelnevalt juhendatud või koolitatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet järelvalveta puhastada ega hooldada.
- Seadet ei tohi kasutada isikud (s.h. lapsed), kelle füüsilised ja vaimsed võimed ningmeeled on piiratud või isikud, kes seda ei oska või ei tea, kuidas seade toimib, välja arvatud juhul, kui nende turvalisuse eest vastutav isik kas nende järele valvab või on neile eelnevalt seadme tööpõhimõtteid ja kasutamist selgitanud. Ka tuleb valvata selle järele, et lapsed seadmega ei mängiks.
- Neįkraunamų baterijų įkrauti negalima.
- Negalima kartu naudoti skirtingų tipų arba naujų ir senų baterijų.
- Baterijas įdėkite laikydami poliškumo.
- Išsikrovusias baterijas reikia išimti iš aparato ir saugiai pašalinti.



- Jei aparatas turi būti ilgai laikomas jo nenaudojant, geriau išimkite baterijas.
- Maitinimo gnybtai negali būti užtrumpinti.

## **GARANTIJA**

Jūsų aparatas skirtas tik naudojimui namuose.

Jo negalima naudoti profesiniams tikslams.

Neteisingai naudojant, garantija nebėra taikoma ir tampa negaliojanti.

## **PRISIDĖKIME PRIE APLINKOS APSAUGOS!**



Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirminės žaliavos arba perdirbti. Viige seade kogumispunkti vōi viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į centrą, kuris yra įgaliotas atlikti priežiūrą, kad aparatas būtų perdirbtas.

Šiame aparate yra viena ar kelios baterijos. Saugodami aplinką, niekada jų neišmeskite, bet nuneškite į tam skirtą surinkimo centrą.

Šias instrukcijas taip pat galima rasti ir mūsų svetainėje [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

**LV**

Lai neapdraudētu sevi un citus,  
pirms ierīces lietošanas izlasiet instrukciju.

## **DROŠĪBAS NOTEIKUMI**

- Šo ierīci var lietot bērni no 8 gadu vecuma un cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī tādi, kam trūkst pieredzes un zināšanu, ja vien viņi darbojas kādas citas, par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai ir saņēmuši norādījumus attiecībā uz to, kā šo ierīci droši lietot, un apzinās ar to saistītos riskus. Bērni ar šo ierīci nedrīkst spēlēties, kā arī bez uzraudzības veikt tās tīrīšanu un apkopi.

- Šo aparātu nav paredzēts izmantot personām (ieskaitot bērnus), kuru fiziskās, sensorās vai garīgās spējas ir ierobežotas, vai personām, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu, izņemot gadījumus, kad par viņu drošību atbildīga persona ierīces izmantošanas laikā šīs personas uzrauga vai ir sniegusi informāciju par ierīces izmantošanu. Pieskatiet bērnus un pārliecinieties, ka tie nespējējas ar aparātu.
- Nelādējamās baterijas nelādējiet atkārtoti.
- Nelietojiet kopā dažādu veidu baterijas vai jaunas un lietotas baterijas.
- Ievietojot baterijas, ievērojiet polaritāti.
- Izlādējušās baterijas jāizņem no ierīces, un no tām jāatbrīvojas drošā veidā.
- Ja grasāties ierīci ilgu laiku nelietot, izņemiet baterijas.
- Elektropadeves avoti nedrīkst būt īsslēgti.

## **GARANTĪJA**

Šis aparāts ir paredzēts lietošanai tikai mājās apstākļos.

To nedrīkst izmantot profesionālos nolūkos.

Nepareizas izmantošanas gadījumā garantija kļūst par nederīgu un spēkā neesošu.

## **PIEDALĪSIMIES VIDES AIZSARDZĪBĀ!**



Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami. Nododiet ierīci elektroierīču savākšanas punktā vai autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi!

Šajā ierīcē ir viena vai vairākas baterijas. Cienot dabu, neizmetiet tās, bet aiznesiet uz kādu no šīm nolūkam paredzētajām savākšanas vietām.

Šīs instrukcijas ir pieejamas arī mūsu mājas lapā [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## **FI**

Lue ohjeet ennen laitteen käyttöä, jotta välttäisit vaarat, jotka aiheutuvat virheellisestä käytöstä.

## **TURVAOHJEET**

- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja aikuiset, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi tietoa ja kokemusta, mikäli he ovat saaneet tietoa ja

opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit ja vaarat. Älä anna lasten leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käytettäväksi (mukaan luettuina lapset), joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet eikä myöskään sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilla ei ole tietoa tai tuntemusta käyttää laitetta, elleivät he ole heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa tai he saavat ohjeita laitteen käytöstä. Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki tällä laitteella.
- Älä lataa ei-ladattavia paristoja.
- Erityyppisiä paristoja tai uusia ja vanhoja paristoja ei saa käyttää yhdessä.
- Paristot on asetettava oikean napaisuuden mukaisesti.
- Tyhjentyneet paristot on otettava ulos laitteesta ja hävitettävä turvallisella tavalla.
- Mikäli laitetta ei käytetä pitkään aikaan, on suositeltavaa poistaa paristot.
- Syöttöliittimiä ei saa oikosulkea.

---

## TAKUU

---

Laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön.

Sitä ei saa käyttää ammatillisiin tarkoituksiin.

Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään asiattomasti.

---

## EDISTÄKÄÄMME YMPÄRISTÖNSUOJELUA!

---



i Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla. Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltoke kukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Tässä laitteessa on yksi tai useampi paristo. Ympäristön suojelemisen vuoksi niitä ei saa pois vaan toimittaa tarkoitukseen varattuun keräyspisteeseen.

Nämä ohjeet löytyvät myös nettisivuiltamme [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

Les bruksanvisningen før du bruker apparatet.  
Slik unngår du enhver risiko som skyldes uriktig bruk.

### **SIKKERHETSRÅD**

- Dette apparatet kan brukes av barn fra alderen 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller for personer uten erfaring og kjennskap hvis de har blitt gitt opplæring i bruken av apparatet eller er under oppsyn og forstår farene som er involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten oppsyn.
- Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, med mindre de får tilsyn eller forhåndsinstruksjoner omanvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet. Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke bruker apparatet til lek.
- Ikke-oppladbare batterier må ikke lades.
- Ikke bland ulike typer batterier, eller nye og brukte batterier.
- Sett inn batteriene med korrekt polaritet.
- Utladete batterier må fjernes fra apparatet og avhendes på en sikker måte.
- Hvis apparatet blir stående lenge uten å brukes, bør batteriene fjernes.
- Laderne må ikke kortsluttes.
- Ikke kast brukte batterier: de må behandles som spesialavfall. Ta dem med til en gjenvinnings- eller miljøstasjon.

### **GARANTI**

Dette apparatet er kun beregnet til privat bruk i hjemmet.  
Det skal ikke brukes til profesjonelle formål.  
Garantien blir ugyldig ved uriktig bruk.

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig på [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

Läs noggrant igenom instruktionerna före den första användningen för att undvika all fara p.g.a. en felaktig användning.

---

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

---

- Den här apparaten kan användas av barn från 8 år och uppåt samt av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande erfarenheter och kunskaper, om de övervakas eller får instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och om de förstår de risker den kan medföra. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte göras av barn utan tillsyn.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning. Barn måste övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Batterier som inte är uppladdningsbara får inte laddas.
- Olika typer av batterier samt nya och använda batterier får inte blandas.
- Batterierna ska sättas i med plus- och minuspolerna korrekt placerade.
- Urladdade batterier ska tas ut ur apparaten och kasseras på ett säkert sätt.
- Om apparaten ska förvaras utan att användas under en längre tid bör batterierna tas ut.
- Strömförsörjningsterminalerna får inte kortslutas.

---

## GARANTI

---

Apparaten är endast avsedd för hemmabruk.  
Den skall inte användas i yrkesmässigt syfte.  
Garantin träder ur kraft och gäller inte vid felaktig användning.

## VAR RÄDD OM MILJÖN!



Innan apparaten skrotas måste batterierna tas ur. För att ta ur batterierna skall du skruva ur skruvarna, lossa hållaren, ta ur batterierna och klippa av ledningarna.

Apparaten innehåller ett eller flera batterier. Var rädd om miljön och lämna batterier på en återvinningsstation.

De här instruktionerna finns också tillgängliga på vår hemsida [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## DA

Læs anvisningerne før apparatet tages i brug for at undgå enhver fare på grund af forkert brug.

## SIKKERHEDSANVISNINGER

• **BEMÆRK:** Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller har fået instruktion i sikker brug af apparatet, og forstår de dermed forbundne farer. Lad ikke børn lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning.

• **BEMÆRK:** Apparatet er ikke beregnet til at blive betjent af personer (herunder børn) med fysisk, sansemotorisk eller mentalt handicap eller af personer med manglende viden eller erfaring, med mindre vedkommende overvåges eller er blevet instrueret i brug af apparatet af en person med ansvar for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

• Ikke-genopladelige batterier må ikke genoplades.

• Forskellige batterityper samt nye og brugte batterier må ikke anvendes sammen

• Batterierne skal isættes, så de vender rigtigt i forhold til polerne.

• Afladene batterier skal tages ud af apparatet og bortskaffes på en sikker måde.

• Hvis apparatet lægges væk uden at blive brugt i et længere tidsrum, bør batterierne tages ud.

- Eltilslutningen må ikke kortsluttes.

---

## **GARANTI**

---

Apparatet er udelukkende beregnet til brug i private husholdninger.

Det må ikke anvendes professionelt.

Ved ukorrekt brug af apparatet bortfalder garantien.

---

## **HJÆLP MED AT SKÅNE MILJØET!**

---



Apparatet indeholder materialer, der kan genindvindes eller genbruges.

Efter endt levetid skal apparatet afleveres på en godkendt genbrugsstation eller i en serviceafdeling for at sikre aflevering til genbrug.

Dette apparat fungerer med en eller flere batterier. Kast dem ikke bort, men bring dem til et specialiseret indsamlingssted for at beskytte miljøet.

Disse instruktioner er også tilgængelige på [www.tefal.com](http://www.tefal.com)